
УЧЕТ ПРИНЦИПОВ ВЗАИМОСВЯЗАННОГО ОБУЧЕНИЯ ОБЩЕНИЮ В СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ И УЧЕБНО-ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРАХ ПРИ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ ИНЖЕНЕРНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

А.О. Звездина

Кафедра русского языка как иностранного и методики его преподавания
Санкт-Петербургский государственный университет
Университетская наб., 7-9, Санкт-Петербург, Россия, 199034

В статье сформулированы принципы взаимосвязанного обучения общению в социально-культурной и учебно-профессиональной сферах, дано их теоретическое обоснование, приведены примеры использования в обучении русскому языку как иностранному студентов инженерно-технического профиля.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, взаимосвязанное обучение, сферы общения, эффективность обучения

Актуальность проблемы повышения эффективности обучения русскому языку как иностранному студентов инженерно-технического профиля объясняется активными изменениями, происходящими в системе высшего российского образования, в частности переходом на двухуровневую систему обучения «бакалавр-магистр». До перехода на эту систему студент, поступив на I курс технического вуза, сразу приступал к изучению специальных дисциплин, а одной из основных задач обучения русскому языку как иностранному было овладение языком специальности. В настоящее время в российских вузах на I и II курсе изучаются предметы базового цикла («Математика», «Информатика», «Инженерная графика», «Физика» и др.), а специализация осуществляется с III курса, поэтому задача овладения узкоспециальной лексикой и специфическими синтаксическими конструкциями, которые свойственны языку специальности, на I курсе вуза не является приоритетной. Это означает, что и материалы для обучения следует подбирать таким образом, чтобы учить можно было не языку специальности, а языку профиля подготовки студентов, уделять больше внимания общенаучной и научно-популярной тематике. Что касается языка специальности, то в первые два года обучения в вузе необходимо создать прочную базу, позволяющую иностранным студентам в дальнейшем самостоятельно осваивать материал специальных дисциплин. Одним из средств достижения этой цели является взаимосвязанное обучение общению в социально-культурной и учебно-профессиональной сферах, основные принципы которого раскрываются в представленной статье.

Принципы отбора учебного материала. Во-первых, к таким принципам относится учет требований, описанных в стандартах II сертификационного уровня общего владения языком и владения языком с учетом профессиональной направленности [1; 2]; во-вторых, учет актуальных для студентов инженерно-технического профиля сфер общения; к этим сферам мы относим учебно-профессиональную (так как основной целью обучения русскому языку для рассматриваемого

контингента учащихся является скорейшее включение их в учебный процесс) и социально-культурную (так как обучение происходит в среде изучаемого языка, и студенты часто становятся участниками общения в ситуациях, свойственных социально-культурной сфере).

В соответствии с названными принципами отбирается учебный материал, связанный с профилем технического вуза: по естественно-научным дисциплинам базового цикла (математика, информатика, физика, химия, метрология, начертательная геометрия и др.) обязательно включается материал социально-культурной сферы общения — тексты статей научно-популярных изданий, отрывки статей из газет и журналов, биографии деятелей науки, фрагменты произведений художественной литературы.

Принципы организации учебного материала. Основопологающим из них является *принцип взаимосвязи сфер общения*, который в общем виде заключается в том, что в каждом уроке предлагаются два текста, один из которых относится к социально-культурной сфере общения, а другой — к учебно-профессиональной. Эти тексты связываются друг с другом посредством общей темы и общего лексического материала. Приведем пример. В уроке «Вещества и материалы» к просмотру сначала предлагается интервью Нобелевского лауреата К. Новоселова «Год после получения Нобелевской премии», в котором он рассказывает о свойствах материала графена. После этого студенты работают с небольшой научно-популярной статьей о графене, отрабатывая лексику и конструкции, которые встретятся в собственно научном тексте (*состоять из, прочный, проявлять свойства, обладать свойствами, использовать при..., применяться для...* и др.). Далее студенты приступают к работе над текстом «Кремний» из учебника по химии, в котором они снова сталкиваются с конструкциями, отработанными ранее, но эти конструкции вызывают гораздо меньше затруднений, чем на предыдущем этапе. Другими словами, общение в социально-культурной сфере подготавливает к общению в учебно-научной. Теоретически данный принцип основывается на соотношении понятий «сфера общения» и «функциональный стиль». Это означает, что, несмотря на влияние сферы общения на стилевые черты определенного стиля, происходит взаимодействие стилей в реальном языковом общении, поэтому некоторые стилевые черты, могут быть свойственны нескольким функциональным стилям.

Следующий принцип организации материала — *принцип общности лексики*, который заключается в том, что в текстах как социально-культурной, так и учебно-научной сфер общения встречается одинаковая лексика, представляющая собой общенаучные слова (*сосуд, разряд, модель, изобретать* и др.), и слова, обладающие высокой способностью определять другие понятия (*деталь, часть, устройство*). Рассмотрим употребление общенаучной лексики на примере одного задания: студентам предлагается догадаться, в каком значении будет употреблено слово, которое встретится им в видеосюжете о работе электрической лампочки (*спираль... а) кривая, которая огибает центральную точку или ось, постепенно приближаясь или удаляясь от нее, б) проволока, пружина, изогнутая для специального назначения; накал... а) драматичность события; б) степень свечения раскаленного тела*). Этот принцип основан на том, что «часть языковых призна-

ков того или иного стиля может своеобразно повторяться в других языковых стилях» [3. С. 67]. Приведем несколько примеров: «*площадь в центре города — площадь круга; сосуд для воды — кровеносный сосуд*» [4. С. 255]. Кроме того, количество лексики для взаимосвязанного обучения общению в социально-культурной и учебно-профессиональной сферах существенно увеличится при включении лексических единиц, обладающих свойством определять другие лексические единицы либо замещать их, так как такие слова «могут употребляться в нескольких дисциплинах и необходимы для учащихся разных специальностей» [5. С. 52]. Приведем несколько примеров: *устройство (устройство для чтения электронных книг, устройство для диагностики автомобиля и др.), деталь (дисплей — это деталь компьютера, телефона)* и т.п. При помощи этих слов объясняется большое количество общенаучных и узкоспециальных лексических единиц.

Одним из важных принципов организации учебного материала является **принцип использования научно-популярных текстов**, которые представляют собой «тексты, излагающие научные сведения для неспециалистов в данной области знаний и реализующий коммуникативную установку на удовлетворение познавательного интереса адресата» [6. С. 7—8], тем самым научно-популярные тексты не только находятся на стыке социально-культурной и учебной сфер общения, но и повышают мотивацию к учению, являются, как правило, проблемными, поэтому у студентов появляется желание высказаться по теме. В качестве примера приведем несколько заголовков научно-популярных текстов из уроков: «Случай с профессором», «Свет в стеклянной колбе», «Год спустя после Нобелевской премии», из этих примеров видно, что заголовки отрывков статей (то же самое можно сказать и о содержании статей) вызывают интерес у студентов, способствуя обеспечению взаимосвязи социально-культурной и учебно-профессиональной сфер общения.

Раскроем также **принцип общности тем**, который заключается в том, что отобранный материал организуется в тематические блоки, при этом сформулированные темы являются общими для социально-культурной и учебно-профессиональной сфер общения, но объекты этих тем раскрываются с учетом тех характеристик, которые существенны для названных сфер. С опорой на содержание стандартов [1; 2] и типовую программу [7] были сформулированы следующие темы, общие для двух рассматриваемых сфер: «Изобретатели и изобретения», «Вещества и материалы», «Приборы», «Работа со схемами и чертежами», «Теория и практика», «Тестирование и эксперименты», «Поломки и ремонт», «Техника и здоровье человека», «Развитие техники», «Техника и экология», «Глобальные проблемы и их решение». Например, при обсуждении темы «Вещества и материалы» в социально-культурной сфере общения для студентов может быть важно, каким образом исследователь создал тот или иной материал, где материал может быть использован на практике, его интересные свойства и качества, а в учебно-профессиональной сфере акцент смещается на свойства, количественные и качественные характеристики материала и т.п.

Принципы работы с учебным материалом. При взаимосвязанном обучении общению в социально-культурной и учебно-профессиональной сферах не-

обходимо соблюдать **принцип интенсивности обучения**, который состоит в том, что рамках одного урока отрабатывается материал, относящийся к социально-культурной и учебно-профессиональной сфере, тогда как при обычной организации обучения, как правило, работа направлена на работу с материалом, относящимся к одной из названных сфер общения.

Интенсивность обучения во многом становится возможна благодаря **принципу опоры на имеющиеся знания студентов**. Для введения студентов в контекст изучаемой темы, снятия языковых трудностей необходимо опираться на имеющиеся у них знания по той или иной проблеме (теме). С этой целью в начале каждого занятия им предлагается вспомнить и обсудить то, что им уже известно по рассматриваемому на занятии вопросу.

Кроме того, как и при построении любой методики обучения иностранному языку, необходимо использовать систему заданий. В нашем случае это означает, что учебный материал организован в тематически объединенные блоки, а каждая тема рассматривается в ситуациях общения в социально-культурной и учебно-профессиональной сфере, и в рамках каждого урока сначала студенты выполняют задания на отработку и усвоения материала в социально-культурной сфере, а затем переходят к работе с материалом в учебно-профессиональной сфере. Отработка материала осуществляется в различных видах речевой деятельности.

Таким образом, теоретическое обоснование принципов взаимосвязанного обучения общению в социально-культурной и учебно-профессиональной сферах, примеры их использования на практике дают возможность их дальнейшего применения при обучении русскому языку как иностранному студентов инженерно-технического профиля и построения целостной системы обучения с опорой на эти принципы.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение. — М.; СПб.: Златоуст, 1999. [Gosudarstvennyj obrazovatelnyj standart po russkomu yazyku kak inostrannomu. Vtoroj uroven. Obshhee vladenie. — М.; SPb.: Zlatoust, 1999.]
- [2] Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Первый и второй профессиональные модули. — М.; СПб.: Златоуст, 2000. [Gosudarstvennyj obrazovatelnyj standart po russkomu yazyku kak inostrannomu. Pervyj i vtoroj professionalnye moduli. — М.; SPb.: Zlatoust, 2000.]
- [3] Будагов Р.А. О языковых стилях // Вопросы языкознания. — 1954. — № 3. — С. 54—67. [Budagov R.A. O yazykovyx stilyax // Voprosy yazykoznanija. — 1954. — № 3. — S. 54—67.]
- [4] Методика преподавания русского языка иностранцам / Под ред. С.Г. Бархударова. — М.: Изд-во Московского университета, 1967. [Metodika prepodavaniya russkogo yazyka inostrancam / Pod red. S.G. Barxudarova. — М.: Izd-vo Moskovskogo universiteta, 1967.]
- [5] Вятютнев М.Н. Проблемы отбора учебного материала. — М.: Изд-во Московского ун-та, 1971. [Vyatyutnev M.N. Problemy otbora uchebnogo materiala. — М.: Izd-vo Moskovskogo un-ta, 1971.]
- [6] Баранова И.И. Функциональные особенности научно-популярных текстов: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. — М., 1995. [Baranova I.I. Funkcionalnye osobennosti nauchno-populyarnyx tekstov: Avtoref. diss. ... kand. filol. nauk. — М., 1995.]

- [7] *Лебединский С.И., Гончар Г.Г.* Типовая учебная программа для иностранных студентов I—IV курсов нефилологических специальностей высших учебных заведений: Учебное издание. — Минск: Электронная книга БГУ, 2003. [*Lebedinskij S.I., Gonchar G.G.* *Tipovaya uchebnaya programma dlya inostrannykh studentov I—IV kursov nefilologicheskix specialnostej vysshix uchebnykh zavedenij: Uchebnoe izdanie.* — Minsk: Elektronnaya kniga BGU, 2003.]

PRINCIPLES OF INTERRELATED LEARNING IN ACADEMIC AND SOCIOCULTURAL COMMUNICATIVE SPHERES IN TEACHING ENGINEERING STUDENTS

A.O. Zvezdina

The Chair of Russian as a Foreign Language and Methods of its Teaching
Saint-Petersburg State University
Universitetskaya nab., 7-9, St. Petersburg, Russia, 199034

The main principles of interrelated learning in academic and sociocultural communicative spheres are represented, theoretically proved and the examples of their usage in teaching Russian as a second language to engineering students are given.

Key words: Russian as a second language, interrelated learning, communicative spheres, learning efficiency.